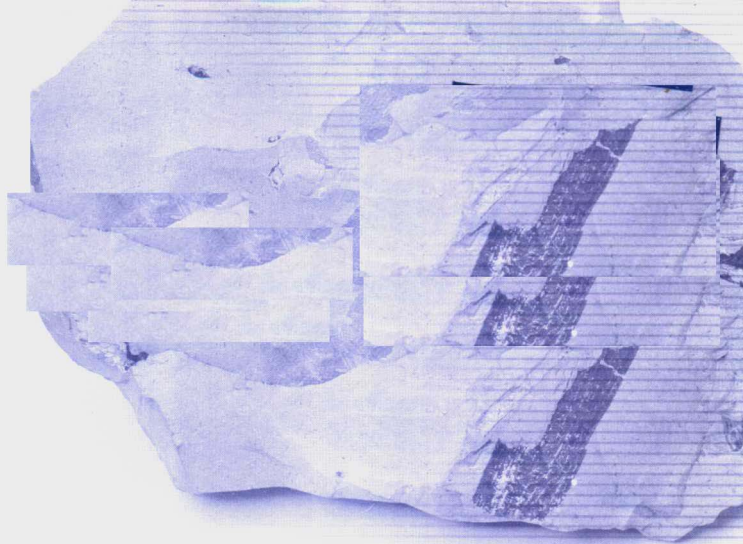




普希金的诗

世界诗文名家经典 // [俄] 普希金 著

时代文艺出版社



普希金的诗

世界诗文名家经典 / [俄] 普希金◎著

时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

普希金的诗/普希金著. - 长春:时代文艺出版社,

2003.4

ISBN7-5387-1676-9

I. 普… II. 普… III. 世界-诗集 IV. Z.649

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 011269 号

世界诗文名家经典

普希金的诗

作者:普希金

责任编辑:张文

责任校对:张文

设计:郑怀北

出版:时代文艺出版社

(长春市人民大街 124 号 邮编 130021)

发行:新华书店首都发行所

印刷:吉林梅河口印刷厂

开本:850×1168 毫米 32 开

字数:150 千字

印张:9.75

版次:2003 年 4 月第 1 版

印次:2003 年 4 月第 1 次印刷

印数:3000 册

书号:ISBN7-5387-1676-9/I·1461

定价:18.00 元

假如生活欺骗了你，
不要忧郁，也不要愤慨！
不顺心时暂且克制自己，
相信吧，快乐之日就会到来。

我们的心儿憧憬着未来，
现今总是令人悲哀：
一切都是暂时的，转瞬即逝，
而那逝去的将变为可爱。





普希金(1799-1837)俄国诗人、作家，俄罗斯近代文学的奠基者和俄罗斯文学语言的创建者。他一生创作甚丰，主要作品有《抒情诗集》、长篇叙事诗《茨冈》、诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》、童话诗《渔夫和金鱼的故事》和中篇小说《大尉的女儿》等。他的作品富于社会内容，洋溢着热爱自由，反对农奴制度的思想，既是浪漫主义文学的代表作家，又是批判现实主义文学的先驱。在世界文学史上占有很重要的地位。

目 录

抒 情 诗

给娜塔丽亚.....	3
给娜塔莎.....	8
哥萨克.....	10
STANCES	13
浪漫曲.....	15
我的墓志铭.....	18
玫瑰.....	19
给她.....	20
老人.....	21
阿那克里翁之墓.....	22
致奥加寥娃即兴诗.....	24
爱人的悄语.....	25
窗.....	26
秋天的早晨.....	27
歌人.....	29
心愿.....	30
月光.....	31
醒.....	33
真理.....	35
欢乐.....	36
给黛丽娅.....	38

普
希
金

de



普
希
金

de



题纪念册	40
自由颂	41
“我没有去过异邦.....”	46
“再见吧,忠诚的榭树林!”	47
“榭树林,在那自由的静谧中.....”	48
致察阿达也夫	50
致勃留斯科娃	51
致茹科夫斯基	53
童话	55
多丽达	58
独居	59
快乐的酒筵	60
女水妖	61
乡村	64
“我熟悉战斗.....”	67
致弗谢沃洛斯基	68
“唉,为什么她闪现出.....”	71
“大团大团飞逝的白云散开了.....”	72
“白昼的太阳熄灭了.....”	73
“我不怜惜你.....”	75
海的女神	76
黑色的披肩	77
镜前的美人	79
“我消磨尽了自己的愿望.....”	80
“谁见过那地方.....”	81
陆地和海洋	83
“塔达拉什卡爱上您.....”	84
缪斯	85

“忠诚的希腊女儿呀! 别哭啦……”	86
“使人迷恋的古老乡村的贴心人……”	87
囚徒	89
只剩下我孤零零的一个人	90
生命的驿车	91
夜	92
“我是荒原上自由的播种者……”	93
“波浪啊, 是谁阻拦了你……”	94
“大海的勇敢的舟子……”	95
恶魔	96
致 M. A. 戈里曾娜公爵夫人	98
小鸟	99
皇村	100
“全都了结了, 从此两情相分……”	102
葡萄	103
致大海	104
“啊, 玫瑰姑娘……”	108
致巴赫切萨拉伊宫喷泉	109
“静夜的和风……”	111
北风	113
“沙皇门前的静止的守卫睡了……”	114
讥渥隆佐夫	118
“阴霾的白天逝去了……”	119
焚毁的信	121
“一切都为了怀念你而献出……”	122
“血液中燃烧着欲望的情焰……”	123
给奥西波娃	124
“保护我吧, 我的护身宝……”	126

普
希
金

de



普
希
金

de

诗

Poetry



“假如生活欺骗了你……”	127
酒神颂歌	128
“迟开的花朵更可爱……”	129
“悲伤的月亮在空中……”	130
致凯恩	131
冬天的夜晚	133
风暴	135
冬天的道路	136
表白	138
“在她祖国的蔚蓝色天空底下……”	140
先知	141
致普希钦	143
夜莺和玫瑰	144
安琪儿	145
“在和平、悲凉和无垠的草原上……”	146
符咒	147
“多美的夜啊!”	149
给乌莎可娃	152
一八二七年十月十九日	153
阿里翁	154
给奶娘	156
致西伯利亚的囚徒	158
三注清泉	160
一朵小花	161
“美人,不要在我的面前再唱……”	162
“天赋白费了,只是偶然机遇……”	163
“冷风还在飕飕地吹着……”	164
回忆	165

预感.....	166
“多么快啊,在收割过的田野上.....”	168
征象.....	169
“我爱过你:爱情,也许还没有.....”	170
“夜雾弥漫在格鲁吉亚的山丘上.....”	171
给卡尔梅克女郎.....	172
卡兹别克山上寺院.....	174
“每当我在喧闹的大街闲逛.....”	175
雪崩.....	177
高加索.....	179
顿河.....	181
冬天的早晨.....	183
“我们一同走吧,我准备好啦.....”	185
“不,我不珍惜狂热的享乐.....”	187
致诗人.....	188
“我的名字对你算得了什么.....”	189
皇村雕像.....	190
哀歌.....	191
“我在这儿,伊涅西列亚.....”	192
永别.....	194
招魂.....	195
“为了祖国的遥远的海岸.....”	197
写于深夜不眠时的诗.....	199
圣母.....	200
茨冈.....	202
“在神圣的墓前.....”	204
回声.....	206
“快乐的上帝允许我们.....”	207

普
希
金

de



普
希
金
de



美人.....	208
给梭罗古勃郡主.....	209
纪念册题词.....	210
“如果不是另一颗狂热的心.....”	211
“上帝啊，可别让我发了疯.....”	212
“在干干净净的田野上.....”	214
秋.....	215
夜莺.....	220
“我站在墓旁，无限惆怅.....”	222
“是时候啦，我的朋友，是时候啦.....”	223
“我曾想，这颗心已忘却了.....”	224
“我又重新探望.....”	225
乌云.....	228
纪念碑.....	229

长 诗

茨冈.....	233
---------	-----

诗体小说

叶甫盖尼·奥涅金.....	267
---------------	-----

童 话 诗

渔夫和金鱼的故事.....	295
---------------	-----



给娜塔丽亚^①

为什么我不敢说出这一点？
马尔戈迷住了我的心^②。

一次偶然的机会，我了解到
丘比特^③究竟是个什么人；
我那热烈的心灵迷醉了；
我堕入了情网——我必须承认！
幸福的时光如飞逝去了，
那时候，我不懂得爱情的苦痛，
只是虚度光阴，把歌儿唱唱；
那时候，我像仄费洛斯^④那轻风
飘翔在戏院里和盛大的舞会上，
飘翔在游艺会和娱乐场之中；
那时候，我恶意地嘲笑爱神，
对于那些可爱的女性
写了许多讽刺的诗文；
可我的嘲笑实在是白费劲，

普
希
金

de



① 这首诗是现存最早的普希金皇村学校时期诗作，写给皇村 B. B. 托尔斯泰农奴剧院的女演员。

② 题词摘自法国 18 世纪作家德·拉克洛的讽刺诗《致马尔戈》。

③ 希腊神话中的爱神。

④ 希腊神话中的西风神。

普
希
金

de



到头来自己落入了情网，
自己呀！唉！就像发了疯。
嘲笑和自由——都给我滚开吧，
现在我的角色是谢拉东^①！
而不再是那严厉的加图^②，
我看见了娜塔丽亚美妙的玉容，
就像那可爱的女祭司塔利亚^③，
于是丘比特飞进了我心中。

娜塔丽亚！我必须向你承认，
你已经使我如痴如醉，
我还是第一次倾心于女性的
美丽，说来实在是惭愧，
一整天，尽管忙得团团转，
我心中也只记挂你一个人；
夜幕降临了——在虚幻的梦想中，
我见的也只有你的倩影，
我看见可爱的人儿仿佛和我
在一起，穿着轻柔的衣衫，
那娇喘是多么羞怯、甜蜜，
洁白的胸脯使白雪黯淡，
在我面前不停地晃动，
她那双明眸半睁半闭，
还有静谧夜晚的深沉夜色——

① 法国 17 世纪作家于尔费小说《阿西利列亚》中的主人公，
一个多情的钟情者。

② 加图（前 234 - 前 149），古罗马政治家和作家。

③ 希腊神话中缪斯之一，主管喜剧。

这一切都使我狂喜不已!……
我单独在凉亭和她在一起,
看见……那纯洁的百合花^①,
我颤栗,苦恼,目瞪口呆……
于是惊醒了……只看见黑暗
笼罩着我那孤独的卧榻!
我发出一声深深的叹息,
那懒洋洋的睡眼蒙眬的梦
已展开双翼远远地飞去。
我的恋情变得愈加热烈,
由于为爱情所苦苦折磨,
我变得越来越是虚弱。
我的心时刻都在向往着,
向往着什么?——我们当中
谁也不会公开对太太们叙说,
只是这样那样敷衍应付,
我则照自己的办法去说明。

所有钟情的男人都想要
领略一下没有领略过的事;
这是他们的特性——真叫我惊奇!
我倒愿意做个菲立蒙^②,
身上裹着宽大的长衣,
神气活现地歪戴着帽子,
到傍晚时分,形影不离,

普
希
金

de



① 喻女性的胸脯。

② 菲立蒙和安纽塔是俄国18世纪剧作家阿勃列西莫夫歌剧
《磨坊主——魔法师、骗子和媒人》中的人物。

普
希
金
de



拉着安纽塔的纤手去散步，
悄悄地对她说：她是我的！
对她把爱情的苦恼倾吐。
我倒愿意让你像娜佐拉
那样，用你多情的目光
竭力向我示意，叫我留下。
我也愿意做白发的老头——
轻飘可爱的罗丝娜^①的监护人，
被命运抛弃的苦恼的老汉，
戴着假发，还披着斗篷，
把那滚烫的无礼的右手
伸向雪白而丰满的酥胸……
我倒愿意……可是一只脚
难以跨过茫茫的海洋，
虽然我是那么热烈地钟情，
但我已永远离开了你，
从此失去了所有的希望。

然而，娜塔丽亚！你并不知道
谁是你的多情的谢拉东，
你也还没有好好地领会
为什么他不敢对你凭空
存着希望，哦，娜塔丽亚！
让我再向你倾吐苦衷：

我不是主宰宫闱的帝王，

① 罗丝娜和她的监护人是法国 18 世纪喜剧作家博马舍喜
剧《塞维利亚的理发师》中的人物。